

Uzbek transcript:

M: Endi asosiy diniy bayramlarimiz ikki ta, bu hayit Qurbon va Ramazon hayiti. Umuman butun O'zbekiston musulmonlari bu bayramlarni albatta nishonlaydi va hamda bizni Navro'z bayramimiz ham bor. Bu hudi endi yangi yil bayramiday, lekin ingliz...ingliz tiliga tarjima qilsak "new day" bo'ladi, endi "yangi kun". Odamlarimiz bu bayramni ham juda yaxshi nishonlaydi, har yili, yana, keyin bu bayram kunida albatta ta'til beriladi. Juda mashhur bayramdir. Hamda mustaqillik bayramini biz nishonlaymiz, birinchi sentyabr kunida, va albatta yangi yil bayrami juda ham mashhur endi menimcha hamma...butun yer yuzidagi odamlar bu bayramni yoqtiradi. Biz katta tantanalar bilan bu bayramni nishonlaymiz. Um...yana birinchi Aprel bayrami, bu juda ham mashhur, endi asosan o'quv yurtlarida, ertalabdan bir-birini, bir-biri bilan hazillashadi, juda ham qiziq o'tadi shu kun. Aa ayollar uchun sakkizinchi mart bayrami, albatta nishonlanadi.

Q: O'ziz qaysi bayramni yoqtirasiz?

M: O'zim sakkizinchi mart bayramini yoqtiraman albatta, chunki endi, qanday, juda yaxshi ko'ramna sovg'a olishni va Yangi Yil bayramini. Endi qanday aytsam, shu Yangi Yil bayramida, soat 12 bo'lganida hamma, umuman, menimcha, birorta istak bildiradi. Va men doim shu yangi yil bayramini kutib turaman, qachonki shu istagimni aytay, chunki albatta shu bayramdan keyin istaklarim ro'yobga chiqadi. Yangi Yilba biz bir hafta, ikki hafta oldin tayyorlashni boshlaymiz. Asosan bu shu bozordan kerakli mahsulotlarni olamiz, endi Yangi Yilga qarab hammasi, narxlar ko'tariladi. Keyin endi bir xil oilalarda bu odatiy, masalan, bir-birlariga sovg'a berish, lekin hammada ham emas. O'zi shu Yangi Yil kuni biz, shu bizni oilamizda albatta ko'plab salatlar tayyorlaymiz, bu *olivye*, *vinigret*, *mimosa* va boshqa xil salatlar tayyorlaymiz, keyin albatta shu ichimliklar olamiz. Keyin bironta mazali ovqat pishiramiz, eng asosiysi Yangi Yilda yaxshi dasturxon bo'lishi, bu eng asosiy sanaladi. Va kechqurun shaxrimizda katta parad o'tadi. Ko'plab odamlar chiqadi. Hattoki ba'zi odamlar ko'chada ham nishonlashadi, bir-biri bilan shu Yangi Yilni.

Q: Siz Yangi Yilni odatda qayerda nishonlaysiz? Oila davrasida yoki do'stlaringiz bilanmi?

M: Doim Yangi Yilni uyda nishonlaganman, doim. Endi kun bo'yi balkim biron joyga chiqarman do'stlarim bilan, lekin shu kechasi albatta man uydaman, oilam bilan nishonlayman.

Q: Tushunarli.

English translation:

M: Well, we have two main religious holidays; these are *Kurban* and Ramadan Eids¹. All the Muslims of Uzbekistan celebrate these holidays for sure and also we have our *Navruz* holiday. It is like New Year holiday, but if we translate into English...in English it is “new day”. Our people celebrate this holiday very well too, every year, and also people get a couple days off for this holiday... a very popular holiday. Also we celebrate the independence holiday, on the first of September. And of course New Year’s holiday is very popular, and I think everybody...the people all over the world like it. We celebrate it with a lot of festivities. Um...also April 1, it is very popular, well, especially at educational institutions, from the morning [everybody] jokes with one another...this day is very interesting. Ahha, for women March 8², it is celebrated without fail.

K: What holiday do you like?

M: Personally I like March 8, of course, because, well, how... I like receiving gifts very much and also New Year’s Day. Well, how I can say, on New Year holiday at 12 everybody, in my opinion, makes a wish. And I always wait for New Year holiday, so that I would be able to make my wishes, because my wishes certainly come true after the holiday. We start preparing for New Year a week, two weeks ahead. Mostly we buy necessary things from the market. The prices go up as the New Year [holiday] approaches. Then in some families it is a tradition, for example, to give gifts to each other, but not in every family. On the day of New Year, in our family we prepare a lot of salads, these are *olivye*, *vinigret*, *mimosa*³ and prepare many other kinds. Then certainly we buy drinks. Then we cook some kinds of delicious dishes. The most important thing for New Year is good food. It is considered the most important. And in the evening there is a parade in our city. Many people go out. Some people even celebrate New Year outside with each other.

K: Where do you usually celebrate it...with your family or friends?

M: I have always celebrated it at home. Well, during the day I might go somewhere with my friends, but at night I am surely at home. I celebrate it with my family.

K: I see.

¹ Kurban and Ramadan Eids are Islamic holidays. Kurban Eid is also known as Eid-Al-Adha, the holiday of sacrifice and Ramadan Eid is known as Eid-Al-Fitr – the celebration of the end of Ramadan, the month of fasting.

² March 8 is Women’s day

³ The names of Russian salads.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated